

Háamuy
Fish, sealife

háamuy	fish	timli	salmon
pe'a	abalone	'ommu	sea

'Amham
Foods, plants

'amham	food	'ériiš	meat
saak	pine nut	čéttét	walnut
tíwwiš	flower	riipin	willow
'éeriniš	watermelon	rookoš	round tule
rawwen	soap root		
yúukiš	live oak acorn; live oak		
máarax	alder tree (and leaves); tree, leaf		

Pire
The natural world

piretka	on the earth	šaknetmin	red clay
warep	earth, ground	šáaṭoš	hill
sii	water	híyyis	fire
hišmen	sun	kórmey	moon
'óšše	stars	wilpe	lightning
táppor	wood, stick, tree	móoto	cloud
'freak	stone; money	yúkki	ashes
rúmmey	small river, stream	káar	smoke

Ruwwatka
House (into the)

rúwway	house
šaaw	song
'úuruš	basket; pot; dish; dipper
hórše	good
nóono	language

Some notes on grammar:
Pronouns and how to say 'my', 'your', etc...

The following pronouns can be used as the subject of a sentence (I sing, you sing, he/she sings, etc...):

káana	I	1st person singular
méene	you	2nd person singular
wáaka	he/she/it	3rd person singular
makkin	we	1st person plural
makkam	you all	2nd person plural
wáakamak	they	3rd person plural

If you want to talk about 'my name', 'my foot', 'your name', 'your foot', etc., then the base word takes one of the following prefixes:

'ek-, ek-, k-	my	1st person singular
'em-, em-, m	your (sg.)	2nd person singular
'i-	his, her, its	3rd person singular
mak-	our	1st person plural
kam-	your (pl.)	2nd person plural
ya-	their	3rd person plural

An example, with the noun hín 'eye, eyes':

'ek-hín	my eyes	mak-hín	our eyes
'em-hín	your (sg.) eyes	kam-hín	your (pl.) eyes
'i-hín	his/her eyes	ya-hín	their eyes

Chochenyo Numbers

1	himhen	7	keneetiš
2	'utthin	8	'ošaatiš
3	kaphan	9	tellektiš
4	katwaš	10	'iweš
5	miššur	11	'iweš himhen
6	šakken	20	'utthin 'iweš
55	miššur 'iweš miššur	100	'iweš 'iweš

Chochenyo Greetings

hórše tuuxi	'good day' (general 'hello')
'uṭaspu meene!	'you take care of yourself!' (<i>'goodbye' or 'take care' greeting, when leaving someone</i>)

Chochenyo Language Lesson Study Guide

Presented By:
The Muwekma Ohlone Tribe Language Committee

Rosemary Cambra, Tribal Chairwoman
and Language Committee Member;
Monica V. Arellano, Tribal Vice Chairwoman
and Language Committee Co-Chair;
Sheila Guzman-Schmidt, Tribal Councilwoman
and Language Committee Co-Chair;
Gloria E. Arellano-Gomez, Tribal Councilwoman
and Language Committee Member;

With Special Thanks To The Consulting Linguists:
J. Blevins, Visiting Professor, Department of Linguistics
University of California, Berkeley
J. Rodney, Alumnus
University of California, Berkeley



Some Basic Chochenyo Vocabulary
From J.P. Harrington's Notes
Typed by Amy Miller, 1994 ms.

Chochenyo Short Phrase List and Word Lists

Notes on Writing System and Stress

- Vowels have similar pronunciations to the Spanish vowels *i, u, o, e, a*.
- Doubled letters are long sounds. (JPH writes a raised dot after letter.)
- *y* = first sound of English *yes*, last sound of *hay* (JPH writes this as 'j')
- *č* = first and last sound of English *church*
- *š* = first sound of English *sheep*, last sound of English *wish*
- *t* = similar to the t-sound in English *train* or *hurt*
- ' = glottal stop; the first, middle, and last consonant sound in English *oh-oh*
- Accent marks on vowels show stress. These vowels are louder and longer than others.

Notes on Word Stress

- Long vowels (doubled *ii, uu, ee, oo, aa*) are stressed.
- Vowels followed by long consonants (doubled letters) are usually stressed.
- The first syllable of a word is usually stressed, unless the word starts with CVCV... (no long vowel or CC cluster). In words of this type, the first syllable can be unstressed, and the second syllable is stressed. An example is *toréepa* 'pipe', or *Muwékma* '(Indian) person/people.'

Short Phrases

Káana lisyanka.	I am a Chochenyo.
Mákkín lisyánikma	We are Chochenyos.
Káana Muwékma.	I am Muwékma (an Indian person).
Mákkín mak Muwékma.	We are <u>Muwékma</u> (Indian people).
Wáaka maknóono.	That is our language.
Nuuma.	It is true.
Káanak ráakat ____.	My name is ____.
Hintos 'em-ráakat?	What is your name?
Šúumi kiš wáaka!	Give me that!
Hinto?	What?
Hintoka (neppe)?	What is this thing?
Mánni róote?	Where is it?
Mánnim wattiš méene?	Where are you going?

Waara

The Body

móotel	head	hín	eye, eyes
hus	nose, nostrils	wepper	mouth
ránnay	neck, throat	túkšuš	ear
'iššu	hand, arm	koro	legs, feet
húttu	belly	mínyi	heart
hurek	sinew, tendon		
rummeš	shoulder, back, spine		

Suyyakma

Family

'ánnan	mother	'áppa	father
méлле	grandmother	páapa	grandfather
'ánši	aunt (paternal side)	'étte	uncle
'ánči	aunt (maternal side)	meereš	nephew; niece
suyyakma	relatives	suyya	relative

Muwékma

People

Muwékma	person, people; Indian, Indians (descendants from the Verona Band lineages)
'áyttakiš	woman
táareš	man
'áttuš	baby
húnťač	old man
ketneč	old woman
hiwéy	Indian doctor, shaman
'áččo	companion, friend
lisyan	Chochenyo
wolwoolum	Ohlones
rammaytuš	people from the west, from near San Francisco

Animals, critters

máyyan	coyote	'oréeš	bear
hun	wolf	toot	deer
čéeyiš	jackrabbit	yáawi	skunk
'éx	squirrel	čukutí	dog
kóoči	pig	ripiisa	worm
partay	toad, frog	'ipfhwa	rattlesnake
'awnišmin	tortoise		
ruurumi	coral snake		
yáawi	horns (of deer, buck)		

Wirakmen

Birds

wirak	bird; feather	kaknu	hawk
tukkuuliš	owl	laklak	goose
paraatat	ordinary woodpecker	šiwšiw	duck
'očreš	crow (large); raven	šaaray	small crow
ruupaywa	eagle	hekšen	quail



**Muwékma Ohlone Tribe
Of The San Francisco Bay Area
20885 Redwood Road, Suite 232
Castro Valley, CA 94546**

Muwékma@muwékma.org

Attn: Muwékma Language Committee
www.muwékma.org